

LOS DEMOSTRATIVOS EN ALGUNAS LENGUAS INDÍGENAS ARGENTINAS

Dra. Elena L. NAJLIS +

Fra. María Leonor ACUÑA + +

Trabajamos sobre un grupo lingüístico meridional, el chon, que incluye las lenguas haus, selknam y las llamadas tehuelche; y sobre dos grupos septentrionales, el guaicurú, que comprende el toba, pilagá, mocoví y abipón y el grupo mataguayo constituido por el matabo, chorote, nivaclé o ajlujlay y macá.

Los tres grupos presentan sistemas de demostrativos bastante complejos, hecho poco frecuente en la generalidad de las lenguas.

Dentro de los demostrativos de cada lengua sólo examinaremos los morfemas implicados en la comparación.

Ejemplificamos el chon con la lengua selknam (NAJLIS, 1973); el guaicurú, con el abipón (NAJLIS, 1966) y el mataguayo con el nivaclé (STELL, MS¹).

En primer término expondremos el significado de las raíces. La mayor variedad se da en selknam, que distingue: "vertical, horizontal, sentado o equilibrado, fijado intencionalmente, sin forma, dispersión de masa, dispersión de individuos (que también significa desplazamiento ajeno al hablante) y desplazamiento respecto de los hablantes".

En TONELLI (1926) aparece un demostrativo que los informantes de NAJLIS no aceptaron y que, por razones léxicas, podría significar "muerto".

También dentro del demostrativo aparece el significado "ausente", aunque en condiciones morfológicas muy diferentes de las otras lenguas.

El abipón diferencia igualmente: "vertical, horizontal y sentado" y tiene una raíz para "desplazamiento". Existen además las raíces de "presente" y "ausente". En estos últimos coincide el nivaclé (acá "presente conocido"). Éste las opone a "desconocido" y "muerto".

ne una raíz para "desplazamiento". Existen además las raíces de "presente" y "a
sente". En estos últimos coincide el nivaclé (acá "presente conocido"). Éste la
opone a "desconocido" y "muerto".

+ Investigadora Independiente del CONICET, Instituto de Lingüística, U.B.A.

++ Becaria del CONICET, Instituto de Ciencias Antropológicas, U.B.A.

1. Todo el material de nivaclé proviene de la descripción todavía inédita de la Pfra. Nélica STELL a quien agradecemos habernos facilitado su trabajo.

Examinados los demostrativos, se encuentra un solo morfema que coincide en las tres lenguas en forma y significado. Es el morfema na que indica "presente" en abipón y nivaclé y "distancia mínima" en selknam. Esta raíz aparece en adverbios que significan "aquí" y tal vez en otras palabras con el significado de "propio".

Las tres lenguas poseen relativos, que consisten básicamente en una raíz demostrativa y un sufijo específico. Tanto en nivaclé como en abipón el sufijo tiene la forma -n.

Es interesante añadir que el relativo abipón sólo admite las raíces "presente" y "ausente".

En las tres lenguas los demostrativos toman sufijos de plural. En selknam ésta es la única clase de palabras que indica el plural. En abipón este sufijo tiene la forma -wa; en nivaclé la misma forma se ^{usa} exclusivamente para el "plural no humano". El "plural humano" tiene la forma -pi que aparece en abipón como "plural colectivo" dentro de los sustantivos.

Señalamos una coincidencia de la forma ka en "ausente" del abipón y en "muerto" del nivaclé.

Tanto el nivaclé como el abipón toman prefijos de femenino, que se excluyen mutuamente con el sufijo de plural.

CONCLUSIÓN

Las semejanzas, incluso formales, entre los sistemas de demostrativos del nivaclé y del abipón hacen pensar en una relación de contacto, ya que no están afectadas por cambios fonológicos.

Dada la distancia geográfica actual entre los grupos, las semejanzas casi exclusivamente semánticas con el selknam pueden hacer pensar en un parentesco genético muy lejano. La antropología física y la arqueología deberán dar su respuesta a este interrogante.

CUADRO COMPARATIVO

Selknam (Grupo chon)

Abipón (Grupo guaicurú)

Nivaclé (Grupo mataguayo)

RAICES

- . vertical
- . horizontal
- . sentado o equilibrado
- . desplazamiento ajeno al hablante
- . desplazamiento respecto de los hablanres
- . muerto

- . vertical
- . horizontal
- . sentado
- . desplazamiento

- . muerto (ka)

-
- . ausente
 - . distancia mínima (na)

- . ausente (ka)
- . presente (na)

- . ausente
- . presente conocido (na)

- . + plural

- . + plural (-wa)
[-pi "plural colectivo" en sust.]
- . + femenino

- . + plural (-wa "plural no humano"
-pi "plural humano")
- . + femenino

RELATIVO = + sufijo relativo

RELATIVO = + sufijo relativo (-n)

RELATIVO = +sufijo relativo (-n)

BIBLIOGRAFÍA

- NAJLIS, Elena L. 1966. Lengua abipona, Tomo I. Archivo de lenguas precolombinas, vol. 1. Facultad de Filosofía y Letras, U.B.A.
- NAJLIS, Elena L. 1973. Lengua selknam. Instituto de Filología y Lingüística, Facultad de Historia y Letras, Universidad del Salvador. Buenos Aires.
- STELL, Nélica. MS. Lengua nivacle. Instituto de Lingüística, Sección Lenguas Indígenas. Facultad de Filosofía y Letras, U.B.A.
- TONELLI, Antonio. 1926. Grammatica e glossario della lingua degli ona-selknam della Terra del Fuoco. Torino.

Buenos Aires, 13 de julio de 1984.

